

## **John Neilan B.A, M.Litt.**

Bachelor of Arts-  
Information Technology/German and Masters in German (Literature)

Boddinstrasse 46  
12053 Berlin  
Germany

Tel.: +49 (0)151/15538268

Email: [john@german-english-translator.com](mailto:john@german-english-translator.com)

Web: [www.german-english-translator.com](http://www.german-english-translator.com)

### **Education**

**1994-1999**

Secondary school education completed (Leaving Certificate), Ireland

**1999-2003**

German and Information Technology at NUIG (National University of Ireland, Galway) with year abroad at the Otto-Friedrich University, Bamberg (supported by scholarship from the **DAAD**)

**2003-2005**

M. Litt. (NUI, Galway, Ireland and Humboldt Universität zu Berlin, Germany)  
Major in: *Humorous Literature of the GDR*

### **Professional Experience**

**07/2003 - 04/2004**

Apprenticeship as a translator (German-English) for the Eitmann-Press, Berlin.

**11/2004 - 2005**

Freelance translation for Think'z GmbH and ADAPT Berlin.

**06/2005 – 08/2007**

Full-time translator with MAGIX AG, Berlin

**08/2007**

Full-time freelance translator

## **Languages**

- English (Native speaker)
- German (fluent)
- French (Basic knowledge)
- Czech (Basic knowledge)
- Russian (Basic knowledge + Certificate from Pushkin Institute, Moscow)
- Irish (Basic knowledge)

## **Computer Knowledge**

Windows 2000/XP, MS Powerpoint, MS Word,

CAT Tools: Across 4.0 / Trados 6.5 LSP

Basic knowledge: HTML, MS Excel, MS Frontpage,

Typo3 (Content Management System)